

パイン

第4号 Vol.4 1993.1.



倶楽部

SANDA INTERNATIONAL ASSOCIATION

三田市国際交流協会

〒669-13 三田市三輪2丁目1-1

三田市文化室内

TEL 0795-63-1111

FAX 0795-64-4893

2-1-1, MIWA SANDA

HYOGO 669-13 JAPAN



▲公演終了後、ロデオクイーンと一緒に。

三田太鼓が 姉妹都市 キティタス郡公演

まさか3度目の海外公演が実現するとは。姉妹都市の縁組みをしたばかりのキティタス郡へ、文化使節団として三田太鼓の派遣が決まっただけから3ヶ月後、私たちはもう機上の人となっていました。

3年前、ワシントン州友好親善使節団として降り立ったシアトルの空港で、ジェリー・ウィリアムズさん（キティタス・三田友好委員長の顔を

見た時、「明日からだな」と感じました。キティタス郡エレンズバーク市は、シアトルから文字どおり何もない山のハイウェイを車で2時間、人口一万一千人のうちセントラルワシントン大学の学生が半分という街です。私たちは、その大学の寮を宿舎に、歩いて10分のフェア会場へ通いました。

ロデオ会場の横のステージの周りは、演奏の前から多勢の人達で埋め尽くされていました。

膨れあがる観衆を前に、私たちはかつてない興奮を覚えました。最後の演奏という感傷以上に、こんなに沢山の人の前で叩けることが、私達を言葉で言い表せない程の幸福に浸らせたのでした。

3日間に5回公演というハードスケジュール

7日間の海外。私は全てが初めての体験でした。家族の心配や、公演に対する期待と不安を胸に、到着したエレンズバークは学生とカウボーイの街でした。ウエスタンブーツにカウボーイハット、まるで西部劇の世界で、英語で話しかけられ四苦八苦。そんな中で日本人と出会うとはやはりホッとします。

3日目の夜、私たちはホストファミリーの



丸山悦子さん

素敵な体験ありがとう

家庭へ招待されました。私は大学教授夫妻の家で、太鼓や音楽、そして家族の話をしたり、キッチンで夫人と一緒にサラダを作ったり。夫妻の温かい人柄にふれ、楽しい思い出をもらい、別れる時は、二度と会えないと思うとつらく胸が痛みました。

公演では、大勢の観衆の前で精一杯太鼓を叩きました。リズムに合わせて手拍子を取り、踊り出す子供たちもいました。

観客と一体となった一瞬の感動は今でも忘れることができません。

忘れることのできないもう一つの思い出。それは、朝の散歩。ダウントウンの街はすがすがしい空気に包まれ、静かに眠りからさめようとしていました。消防署員に話しかけられたり、公演のステージ係のお店を訪ねたり、ウインドウショッピングをしたりと、私にはとても楽しい「小さな探検」でした。

忙しい日程でしたが多くのの人々と出会い、日本では得られない色々な経験ができました。もう一度行きたい街、そしてもう一度会いたい人たちがいます。

お世話になった皆さん、本当にありがとう。

太鼓のマジック・金曜日の午後。三田太鼓11名の初演奏。とても力強く、色びやかで何となく楽しい。三田市はキティタス郡と姉妹都市。はるばる日本から今回のフェアで演奏するためにやって来た。

そのリズムはまるでキティタスに吹き荒れる風のごとくステージ中に響きわたった。時には優しく、時には激しく。彼らはとてもエネルギー溢れる真剣。それは踊りとかげ声から伝わってくる。

〈抜粋〉



▲フェア会場での公演風景



▲キティタス郡地元新聞 デイリーレコード誌

CONTENTS

- 2 イベント特集
- 3 DAY CAMP リポート
- 4 YUKOのカナダリポート
- 5 炎の人生を舞いに賭け……
- 6 パインほっとインタヴュー
- 7 アルバートの日米文化比較
- 8 ESS・ブック・ビデオ紹介

Y.E.S. ENGLISH SCHOOL

Y. E. S. は新時代に向け国際交流が自然にできる人を育てる目的で設立されました。当校では英語の基礎を大切に、なおかつネイティブスピーカー（母国語を英語にする人）の発音を重視しています。又、外国人講師のオープンで明るい性格をそのままクラスに生かし楽しくレッスンいたします。

お問い合わせお申し込みは

0795(62)9388

三田教室

内神教室

フラワータウン教室

ALL
外国人講師

生徒募集中

出張 グループ
レッスン募集中!!

お友達をさそってグループレッスンしませんか!?

ご希望の時間に応じて外国人講師がお伺いします。

交流バスツアー

昨年6月27日、爽やかな青空のもと21人の参加者は、花山院へと交流バス『あおぞら号』で出発しました。

参加者の中には、中国からの留学生唐さんや、三田市在住のベグラーさんの姿も見られました。

到着後、急な坂を徒歩で登って花山院へ。あまりに急な坂を前に「ここで待ってるワ」とバスの中でしり込みする人も。頂上の花山院では、三田の街並みや有馬富士が一望でき、昔命がけて巡業したというお遍路さんに、し

草の葉をほりつける人、中国の『万里の長城』をデザインする人……



▲作品の創作に取り組む参加者

つぎで作った素朴な焼き物は、いつまでもあの日の思い出を新たにしてくれることでしょう。

そして、待つこと約一カ月。参加者の手元に正元さん宅から素晴らしい焼き物が届けられました。馴れない手

三田まつり協賛出店

昨年8月2日、協会が設立3年目にして初めて三田まつりに出店し、チャリティバザーを行いました。

今回は初参加ということで、場所も市民会館前の一番奥。初めて出店する不安に加え、



▲悪条件にもかかわらず好調な(?)滑り出し

この場所の悪さ。客足を心配しながらのスタートでした。今回のメインはユニセフのグリーティングカード。ユニセフが、売上を世界の恵まれない子供達のために役立てようと販売している

カードです。世界の美しい風景、楽しいクリスマスカード、シンブルな花柄のハガキ……絵柄が美しく値段が安い(一枚150円)こともあって、売り切れが続きました。また古本を1冊100円で販売。一人で5冊10冊と買っていく姿も見られ、スタッフの心配も何のその大盛況!でした。持ち寄りの植木の苗は、古本を買っていただいた方にプレゼント。これも好評でした。テント裏では、「私、マドウです。あなたのお名前は?」と応援に駆けつけて下さった外

EVENT 特集

92三田市学生英語 SPEECH CONTEST

9月6日(日)、朝10時より協会主催の第3回三田市学生英語スピーチコンテストが中央公民館大集会場で行われた。中学生の部は過去最高80名の応募があり、テープ審査の後30名が演台に。高校の部は11名の参加。中学生の部は課題文の暗唱で、"Sunrise", "American Smile"のいずれかを選ぶ。高校生の部は「友情」または「行ってみよう」のいずれかから演題を選ぶ。

朝早くから今までの努力の成果を発揮しようとする学生達が集まり、場内は若者の熱気と緊張に包まれていた。一人ひとり演台に上る。それぞれが今日の日のために費やした時間と情熱のことを考えさせられた。午前で中学生の部の発表が終了。昼休みの時間を惜んで、次に登場する高校生達は緊張した表情で練習に励んでいた。優勝してもおかしくないと思える生徒がたくさんいた。その中から各部3人だけを選出のは大変なことだと誰もが思ったに違いない。

審査員である岡本容子氏、エバン・ジョーンス氏、マイク・マリガン氏の間では、意見がまとまらず、審査に



▲表彰される入賞者(手前は斎藤さん)。

大変苦勞された。その間の時間を使って前回のスピーチコンテストの優勝者である北垣三田高校3年、広岡明子さんよりオーストラリアでのホームステイの体験談をスライドを見ながら披露してもらった。「オーストラリアの人から日本の文化や生活についていろんなことを聞かされても充分に答えることができなかった。これから海外に行かれる人には、日本のことをたくさん伝えられる準備をしてほしい」という彼女のコメントが印象的だった。さあいよいよ入賞者の発表だ。中学生の部の第1位…栗倉啓喜君、(三田学園中学校2年)、第2位…高山千春さん(八景中学校2年)、第3位…太田裕子さん(雲雀丘学園中学校3年)、高校生の部第1位…斎藤友美恵さん(北垣三田高校3年)、第2位…大野幸子さん(北垣三田高校2年)、第3位…永田美香子さん(小林

MIDORI

夢とやすらぎを求めて。



三田屋本店

— やすらぎの郷 —

兵庫県三田市武庫が丘7丁目5番 ☎0795-64-4151代

維新を食す。

厳選した角切り「三田肉」と特製「割下」の妙味
龍心亭の牛鍋は、昔ながらの野趣あふれる鍋料理です。

龍心亭

株式会社 三田屋本店
兵庫県三田市武庫が丘7丁目5番



ご予約・お問い合わせ
☎0795-64-5677

国際DAY CAMPレポート

小雨がぱらつく当日9月23日の朝、空模様を気にしながらスタッフは準備に忙しい。バス「あおぞら」が参加者を乗せ、美しい木立に囲まれた小柿野外センターに着く頃には、太陽もようやく顔をのぞかせ、さわやかな秋晴れとなった。

参加者は1才から70才までの70余名(内、外国人21名)が思い思いに互いに語り始め、バーベキューの支度をしているテーブルには所狭しと盛りだくさんの野菜、肉、シーフードが並べられた。

炭火の味は最高!笑顔に言葉はいらない。雨あがりの山は木々が少し湿気を含んでみずみずしく美しい。お腹が一杯になった子供達はキャンプ場内に流れる小川で蟹とりをしたり、かけっこをしたり、ゆったりとしたスペースを喜んでいる。

賑かに語り、食べ、あちらこちらで「あーおいしかった!」と満たされた声が聞こえた。あと片づけを済ませて全員はメインホールに集まった。本日のイベントの始まりだ。



▲ゲームを楽しむ中国人留学生ら

心の「ミニ」セッション

今日のゲストは、神戸中華同文学校の舞踊クラブから参加して下さった中1〜3年の可愛らしい女学生達。「二ハオ三田」による「こそ〜」三田は緑が多くて良い所ですね「舞踊の難しい所はどんな点ですか」「腰の動きと顔や体の角度を皆で揃えないといけない所です」「踊りはどんな時に披露するのですか」「文化祭や春節祭(南京町)などです」

舞踊部の顧問はすりりとしてにこやかな田偉先生。中国芸術学院を卒業後日本へ。週3回生徒達に踊りを指導されておられ、お母さまは女優をなさっていると。華やかで真赤なシャツがとてもよく似合うすてきな女性だ。

参加者全員が集まっ



中華同文学校舞踊部の可憐な踊り

てはどなく、鮮やかな民族衣裳を着た8人の少女達が登場。頭には花飾り。静かな室内に足輪に付いた小さな鈴が可愛い音を響かせる。先程の制服姿の中学生が見事、可憐に変身。台湾の高砂族の「阿里山の娘」が始まった。

のどかな曲、少女達の表情、しぐさがとても愛らしい。参加者の大きな拍手。

次は全員参加のゲームタイム。国籍、年齢の違う参加者達だが皆、童心にかえって楽しそう。心も体もホカホカした所で、歓声があがる。先程とはまったく違う鮮やかなピンクとブルーの衣裳を着た8人の娘達が再び登場。微笑みながら右手に扇、左手に薄手のハンカチを持っていく。音楽と共にやわらかで動きのある漢民族の舞「扇子舞」が始まった。手の動き、体の動きが皆よく揃い日頃の練習ぶりがうかがえる。終えると盛大な拍手。「謝謝!」次はこんなに愛らしい舞踊家達を紹介して下さい森本さんの指揮

で、「永遠要憧憬」!「いつでも夢を」をオルガンの伴奏で合唱。中国語で歌うと一味違う。一息して、貫録十分のバルク氏(アメリカ)登場。黒人霊歌「おじいさんの川」をソロで。「私達は死んで天国へ行く時にこそ、やっと自由になれる」。黒人の悲しき、苦しみを感じた。バルクで朗々と歌って下さった。バルク夫人の良子さん指導のもとと外国の参加者が歌った後、全員一緒に体を動かしながら歌を。ガ

イルスカウトのメンバーによるキャンブソング。手足の動きと歌がうまくマッチして愉快。マリガン氏(オーストラリア)はおなじみの歌「ウォルシンク・マテイルタ」。オーストラリアのビデオも見せてもらう。とび入りのおじいちゃん、洪いので詩吟を。フーゲット氏、オーガスタスさん(いずれもドイツ)が、「神様は愛だ」という趣旨の歌を(ドイツ語で)。最後は全員で「はなちもんめ」。じゃんけん

のわからないアメリカの女の子が困っている。と日本の女の子がすぐ来て一緒にじゃんけん。楽しい事は時間のたつのが早いもの。閉会予定の3時となった。文化の違う様々な人々が集い、共に食べ、笑い、歌い遊ぶ。帰り際、言葉の違いがまったく気にならない人達が多かった。それはきつとハートでコミュニケーション、全員が大きな家族のようだったからだろう。

MIDORI

MIMI's Easy Cooking

♡チーズパエリア(4人分)

(作り方)

- ①の具の下ごしらえをする。①は皮をむいて1cm幅の足は①を取って3cm長さに切り、②は皮を残して殻をむき、背骨を除いておきます。③は皮をむいておきます。④は十分に洗い、玉ねぎとベーコンは荒みじん切りに切ります。
- 炊飯器に洗った米と①を入れ、全部の材料を軽く混ぜあわせて普通に炊きます。
- フオースケースは荒みじん切りに切っておきます。
- ②がむいたら、③を加えて混ぜ、器に盛りつけます。
- 細切りの大葉を上にかけ、レモン汁又はライムを絞って召し上がって下さいね!! 簡単でしょ! Tryしてみようね!!



材料

米 2合
水 〃
ベーコン 切り4枚
① 中1/2個
② 中2/4尾
③ 殻つき 30g
④ 玉ねぎ 中1個
ターメリック 2g
(又はサフラン、カレー粉など)
塩 大さじ
バター 40g
フオースケース 70g
大葉、レモン又はライム 各適宜

国際化に向けて

カラー写真印刷・パッケージ

UNISUGA PRINTING CO., LTD.

ウニスガ印刷株式会社

〒677 兵庫県西脇市和布町39 TEL(0795)22-3226 FAX(0795)23-6229



今日は、皆さんはバンクーバーに来たことありますか？ええ、バンクーバーは、カナダの西海岸ブリティッシュ

バンクーバー コスモポリタン シティ

昨年8月、協会からカナダ特派員として任命された内田裕子さん（ブリティッシュコロニア大学大学院生）からの楽しい第1報が届きました。今後も生のカナダ事情をシリーズで掲載します。

YUKOの カナダレポート

シュロンビア州にありますが、人口の少なくとも半数は、アジア人が占め、あちこちに英語と仏語両方の標識がある、一風変わった町です。広大な自然に囲まれ、この町のどこにいても海と山が見渡せます。そして、ヨーロッパの影響を受けた建造物が立ち並び、しやれたダウンタウンは、いつもにぎやかで、洗練された雰囲気包まれています。

でも、普通の西洋の町と何か違うんですよね。そうです、町を歩く人達の半分以上が、黒い髪、黒い目のアジア系カナダ人なんです。こちらへ来た当初は、どんなに混乱したことか……特に、香港の中国返還が迫る今、バンクーバーは香港からの移民（主に上流階級）の最終目的地となりました。実は、これにより様々な問題が起こりつつあります。

文化摩擦、 地価高騰、 アジア系企業 進出

やはり、複数の文化が同居するのは、難しいです。香港からの移民の到来以前ですら、欧州出身の人達の間でも、イギリス系かフランス系かでトラブルがあったそうですし、も

ちろん先住のネイティブ、カナディアン（インディアン）達と白人達の間にも衝突は、ありました。そして今、香港マネーの流入で、白人カナダ人は、肩身が狭いようです。中でもバンクーバーの地価高騰には目をみはります。例えば、平均的な閑静な住宅地の一戸建てが、C\$50万（5千万円）は最低でもします。日本人達は、こちらの家といえ、何かとてつもなく大きいものを想像されますが、ここ



▲かの有名なスタンレイ・パークからダウンタウンを背景に。

動産に投資したことが拍車をかけ、地価高騰は留まる所を知りません。



▲カナダ人の家でホームステイ。ドイツ人、デンマーク人、世界各国の留学生達と。

キャンパスで 迷子にご注意!!

さて、私の通うブリティッシュ・コロニア大学（UBC）ですが、学生数3万人のマンモス校で、カナダのトップ3ということもあり、

コース内容並びに、各種施設も充実し、キャンパス内は常に活気にあふれています。コース内容は様々ですが、私の場合、毎週各科目100ページの読書、プロジェクト一つ、更に時には、プレゼンテーションとレポート（10ページ）等、厳しいものです。授業中は、課題の読書をもとに疑問点について討論します。基本的に毎日必ず何かを読んで、勉強するというスタイルです。キャンパス内の施設ですが、例えば、図書館は、全部で18あり、そのそれぞれの図書館と各学部の専門図書館と同じことがコンピューターセンターについていえます。もちろん、すべてのレポートはタイプされなければならぬので、貧しい学生達は、各学部の所有するコンピューターを使うわけです。寮も、6種類あり、その中の一



▲キャンパスで一番人の集まる場所がここです。ランチタイムには、サンドイッチを食べながら音楽が楽しめます。

つに私も住んでいます。とにかく広いキャンパスで、北端から南端まで歩いて20〜30分はかかります。そういうわけで、学生の多くは、教室の移動を自転車で行います。こんなに広いキャンパスでは、なかなか人と知り合うのも難しく、そこで、クラブ活動も盛んです。



各寮やクラブ主催のパーティーが、週末には必ずどこかであり、学生達は、週末をいかに楽しむかスケジューリングに大忙しです。また、大学がバンクーバーで一番美しいビーチのすぐとなりにあるため、ジョギングやサイクリング、ハイキングに励む学生も大勢います。とにかく、学生達は、独自のライフスタイルをエンジョイしています。それではまた。さようなら。
1992.10

Jリーグ発足記念

サッカー金メダル国

少年サッカー・スペイン親善交流団 団員募集!!

Jリーグめざす君も
金メダルめざす君も
ワールドカップめざす君も

バルセロナでシュート!

日程	
3/31(水)	大阪発(機内泊)
4/ 1(木)	マドリッド半日市内見学(泊)
4/ 2(金)	少年サッカーチームと交流試合(泊)
4/ 3(土)	マドリッド発-バルセロナ着 市内見学(泊)
4/ 4(日)	交流試合・プロサッカー観戦予定(泊)
4/ 5(月)	午前 自由行動 バルセロナ発(機内泊)
4/ 6(火)	-東京-大阪着

- 参加費用 お一人様 245,000円(12才未満) 267,000円(12才以上)
参加資格 小学校4年生から中学1・2年生ぐらいのサッカー大好き少年・少女及びその保護者。
- 特 色
- ・スペインのサッカー少年と国際交流試合-国際感覚を育てます。
 - ・熱狂的なスペインのプロサッカー観戦予定-ハイレベルなサッカーテクニックを見学
 - ・スペインの二大都市見学
 - ・世界3大美術館のプラド美術館、ピカソ美術館、聖家族教会など
 - ・少年サッカーコーチ同行
 - ・1月23日(土)15:00より兵庫県私学会館(JR元町北)にて募集説明会

(詳しい旅行条件等は募集用パンフレットをご参照ください。)

利用予定航空会社: ルフトハンザドイツ航空
利用予定ホテル: マドリッド・フロリダノルテ
バルセロナ・クリスタル
最小催行人員: 20名様 添乗員: 同行
食事: 朝食5回、昼食4回、夕食4回

主催 **日通旅行**

日本通運(株)神戸旅行支店

〒651 神戸市中央区雲井通7丁目1-1

(運輸大臣登録一般旅行業19号) 取扱主任者: 山崎正雄

電話(078)252-1110

担当 杉浦・前沢

炎の人生と舞いに賭け、生霊は空に飛ぶ

現代のおんなの方に
は想像できないような
思ふままにならない恋
をした江戸時代の遊女
達、私がこよなく愛し
ている地唄舞の世界は
この女性が主人公で
す。日本舞踊は、芸文
のルネッサンスのよう
で、はなやかな元禄期
に開花を迎え、関西は
上方舞（地唄舞、ある
いは座敷舞）、関東は江
戸舞踊（歌舞伎舞踊）
というように分類され
て確立されたと思いま
す。今は東西が融合し
あつて全国で、どちら
の舞踊も見直される兆
しがふつふつと感じら
れます。

地唄舞は彼女達がせ
つない恋心を托して仕
事唄として舞われた女
の世界です。古代の農
耕生活で人々は、神に
祈願する仕事唄を歌い、
しだいに人を対象とす
る楽しみの唄となり、
座敷の芸や、観光事業
と結びつくことにもな
ります。地唄舞は家庭
の中には、しつけの一
端としての浸透をみま
す。それから約300年を
経たず、私はそのルーツを
求め、化身と化して現
世の呼吸にあわせる魅
力を充分に感じとって
います。地唄舞を選ん
だ大きな影響は、芸大
を志望して浪人中に観
た能楽「葵の上」です。
雷に打たれたように全
身で感動しました。能
の少ない動きに色香と
抑圧の美学、このイン
パクトは強烈でした。

踊りを始めて花柳流、
藤間流と習い、縁がな
く松本流に移り、松本
を名のりましたが、私
のいきおいと水に合わ
ず、俗に言えば結婚し
たけど別居していた、
という感じでした。そ
の間、迷い迷いて二十
数年。決断の末「大
和」と結婚しました。
大和は国のまほろば
たたなづく青垣
山隠れる大和しうる

イストラリア州は昭和
56年に姉妹提携を締結
しています。淡路ファ
ームパークへのコアラ
2頭の寄贈や、経済、
文化、スポーツ等、活
発な交流を行っていま
す。私達は姉
妹提携7周年
記念として訪
問。約200名の
団員でした。
全オーストラ
リアの約3分
の1を占める
西オーストラ
リアは日本の
ほぼ7倍にあ
ります。サイ
ンド洋に夕陽



▲大阪文化祭本賞受賞作品「山姥」



▲交流会（西オーストラリアで）

のしずむ街、パースで
「兵庫文化の夕べ」が盛
大に開催されました。
舞台準備のため早く
会場（ザ・オーチャード
パース）に行き打合せ
をいたしました。小道
具が珍らしく何度も質
問を受けました。特に
かなしく、そしてはげ
しい情念の炎を点火さ
せる。六条御息所の愛
の軌跡の章です。
せきばらいの一つも
なく場内は静まりかえ
っていました。満席な
ので後方まで見えない
ため、多少、ざわめく
のではと想像していま
した。わずかに外側か
らもれる車の音が、ま
るであの遠き昔、車争
いの車のきしみのよ
うに私には受け取れま
した。

いま京都では五月に
葵祭がありますが、そ
の賀茂神社の場所のよ
うに錯覚していました。
へさめて、はかなくな
りにけり、で私は消え
ました。あらためて舞
台に登場。拍手の応酬
しかしアンコール曲を
用意していません。「生
霊」というのはドラキュ
ラのようなのですか」
の質問には、にが笑い
をしましたが、内容は
理解されたようです。
通訳を通すから説明に
時間が倍かかるが、そ
このところは肉体的言語
で充分に思います。相
手側の舞台表現は近代
リアリズムですが、舞
は絵画的な美で、心の
動、中、静はリズム感
でとらえられました。
中国に訪中団として
参った時も痛切に音楽
の必要性を再認識しま
した。小さい時代から

燭台、4本を舞台の前
後におく不思議さや、
ロソクの大きさ（一
貫目）等、日本でも燭
台はお寺か料亭で見か
けられる程度となり、
たたみの生活から遠ざ
かっていくようです。
これで裾ひきの着物を
つけ、小袖を置き、舞
を、いざ舞わん。
さて演目は「葵の上」。
パーク首相をはじめ
州政府代表、各界代表
が手をとりあつての入
場後、2カ国語の司会
があり、紫式部の描く
源氏物語の世界へ。舞
台はロソクの明りで
ゆらぎ、ひとりの女の、



▲鬼塚喜八郎アシックス会長とともに（神戸歌謡祭で）

お互いの文化を知って
いたならば民族の対立
も避けられたのではな
いかと思います。文化
を理解するには歌が一
番解りやすく、各国の
特色が出ています。中
国は日中国交正常化以
後日本の音楽を載せて
いますし、オーストラ
リアも日本びいきで歌
もよく歌われています。
ところが日本の教科書
には中国の歌すらあり
ません。ここに音楽教
育の必要性や古典芸能
の教育のあり方に問題
点が多いことを海外で
あらためて疑問を持ち
ました。

その中で日本の政治、
経済の使節団員の方々
が海外の人に刺激され
たこともあり、大いに
興味を示され、日本の
舞を初めて見たと言わ
れたことが印象深く残
っています。日本の経
済発展の企業戦士の方
が多く、青春時代を心
のゆとりとする期を失
ったと思います。この
時の使節団の中で兵庫
県の各界の代表方々に
ささえられて、私を囲
む「文芸サロンの会」が
成立いたし、東京での
文化庁芸術祭や企業公
演もさせていただいて
います。訪問後、四年
もたった今、印象は強
く、しみじみと語りか
けてきます。
帰国後、すぐに足は
京都、永観堂（禅林寺）
に向いていました。「見
返り菩薩」と「涅槃の
図」は、私の心境と相
まって、まるで愛と
万物の哀しみが南北朝
時代から、よみがえっ
てくるようでした。「葵
の上」を観た時と同じ
感動で身体中が熱くな
りました。私が求めて
いるけれど、すべてが
内己的で手が届かない
もの。大きく大きく心
に語りかけてくれまし
た。一つの芸術として
説得力のある舞がまえ
るように学んで行きた
く心しています。
そして、また「葵の
上」を舞おうとしてい
ます。
地唄舞・大和流家元
大和松時

葬儀・法要・料理のすべて

各宗派の儀式、形式や規模、場所や通知など、
何かと慌ただしく対処しなければならぬご葬儀のすべて。
ご傷心のご遺族に代わり、まごころで執り行うのが
メモリアルホール三田です。

仏壇・墓石のご相談、法要の設営もトータルでお受けいたします。

- 会館利用のメリット
- ①冷暖房完備ですので、夏も冬も快適です。
 - ②遠方の方のご休息やお食事のご用意もいたします。
 - ③駐車場完備なので、お車でお越しの方も安心です。
 - ④料理の腕もたしかで、ご来席への感謝をつくします。
 - ⑤葬儀・法要の用意やあとかたづけの負担がございません。



メモリアルホール三田

Phone 0795-62-0983 (神戸電鉄三田本町駅より3分)

北摂公栄社 (メモリアルホール三田内)

Phone 0795-63-2250

パイン倶楽部インタビュー

ちよつとステキでいいなアート

三田在住のステキな方にスポットをあて、紹介していきます。

「夫婦一緒に共通の趣味を楽しんでいます。」

そんな方も少なくないでしょう。ここに御紹介するのは、中二の息子さん、おばあちゃん

とウッディタウンに住まいの国広御夫妻。グラフィック・デザイナーである夫の節夫さんは水墨画、妻の富美子さんは書道をされるのですが、最近では、それぞれに創作するだけでなく、テーマを決めた作品を合作し二人で個展を開くなど、息の合ったステキな芸術家カップルです。

節夫さんは、昨年、アメリカで水墨画の個展を開かれたそうです。

Se「昨年5、6月、ボストンとニューヨークでやりました。6年前、大阪で初めて個展を開いた折に、友人のアメリカ人がアメリカでもやらないかとすすめてくれたんですが、アメリカへ行った以前の仕事仲間が、むこうで準備を進めてくれ、念願がかなったわけです。」

お聞かせください。Fu「ボストンでは、会場の都合でレセプション形式をとったんです。『日本の美しい一日』

と題して、作品を見てもらうだけでなく、日本の音楽を流したり、主人の友人でレストランを開いている方をお願いして日本食を用意し、皆さんに味わってもらったりして。私も着物を着て、主人が水墨画を描き、そこへ私が『花鳥風月』を書くというパフォーマンススもやりました。なるほどと思ったんですけど、演出の仕方であるので、日本流のやり方をそのまま持っていくんじやなく、アメリカのライフスタイルになじむようにして。」

Se「日本では、普通、柿の色は黒ですが、むこうでは金を使いました。床のじゅうたんも、

Se「僕達がいたアパートの学生はハーバード大学の学生が多く、知的レベルは高い方だとは思いますが、お酒を飲みながらフランクな会話をしていた時に、『物ばかりでなく、文

鮮やかなターコイズブルー。その方が、マッチするんですね。予想以上に多くの方が来てくださったって、とても嬉しかったです。いろいろと質問を受けた時、もっと英語がしゃべれ



▲国広御夫妻。三田北摂ルーテル教会で。

化を輸出するのはいいとしても、金にあかして、やれ相撲だ、歌舞伎だなど一方的に紹介するやり方は、かえって反発を買ったんじゃないか」と言われましてね。もちろん、経済



▲二人展の作品から。葉先が文字になって。

Se「ニューヨークはポップアートが主流で、水墨画は黒・白の絵という感じでしか、とらえられていなかったんですよ。ここ数年、東洋の水墨画に対する

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

摩擦といった問題もあるだろうし、アメリカ東部と他の地域とでも見方は多少違うでしょうが、上手な日本文化の紹介の仕方というのは、かな、工夫がいるのではと思います。」

Fu「学校で習う音楽や絵画って、西洋のものがほとんど。印象派に多大な影響を与えた浮世絵を鑑賞したり、お琴を弾いたり雅楽を聴いたりといったことは、少ないですよ。日本独特の古典や文化を、もう少し身近で大切なものにできたらと思います。」

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

Fu「ニューヨークにいる間は、いろんな教会へ行きました。毎日、

Se「日本人としてのアイデンティティーを失わず、日本の文化を背負える教育というのが、日本人であってこそ、国際人にもなれるんですから。」

フコク生命から
明けましておめでとうございます。'93の幕明けです。

国際交流：わが国独自の文化や各国独自の文化もあれば、それぞれの国に共通の文化も。

男と女：男性特有の文化、女性特有の文化と、男女共有の文化。

歴史：時代時代の流行と、時代を通して変わらぬ不易、不易と流行。

それぞれ同質のものを認め合い、異質のものを尊重し合う。
そんな会社でありたいとフコク生命は思っています。

ただ今、正職員募集中!
お気軽に0795-63-7610まで

フコク生命 三田営業所

レンタル・ブティック10年間何回でも無料
中振袖・留袖・七五三衣裳も

冠婚衣裳が 市価の **80~90%OFF** で
ご利用いただけます。

株式会社 レック

三田営業所 三田市寺村4443 谷中ビル2F ☎0795-62-1309
レックセンター 三田中央町4-26 ☎0795-62-0909
フリーダイヤル 0120-090951

アルバートの日米文化比較思うまま



JOSEPH ALB
ERT 1956年12
月4日生まれ
▼ニューヨーク州出身
▼コロラド大学生物学
科卒業

▼日本語の習得と日本
文化に触れるため19
89年来日。2年間
神戸市北区に在住。

アメリカ人の朝食

私が日本へ来た当初、「アメリカ人は朝食に何を食べますか」とよく尋ねられた。それがある人の国や文化についてのごく一般的な質問だとしても、私の答えは「わからない」だった。アメリカにはいろいろな人種がいるため、アメリカ人皆が何を食べるかは予想できない。また、よく耳にしたことは「日本で私たちは米を食べアメリカ人はパンを食べる」ということだ。これは2つの国の食習慣の違いについての話とすれば、概ね正しいが、指摘しておきたいことはアメリカでは日本のレストランにある寿司やそばの種類を合わせた以上に簡単に入手できるパンの種類があり、また、米、

豆、いも、麺類やその他の穀物の多様な種類を口にしている。

日本での生活

私は神戸市北区道場町に2年間住んだ。米の生産地であるこの地方の水田を除いては、地形的にニューヨーク州の私の実家周辺によく似ている。夏の青々とした茂みや小川、小高くながった丘、虫の声、鳥や蛙などは住み慣れた家や親しい人々を感じさせてくれた。

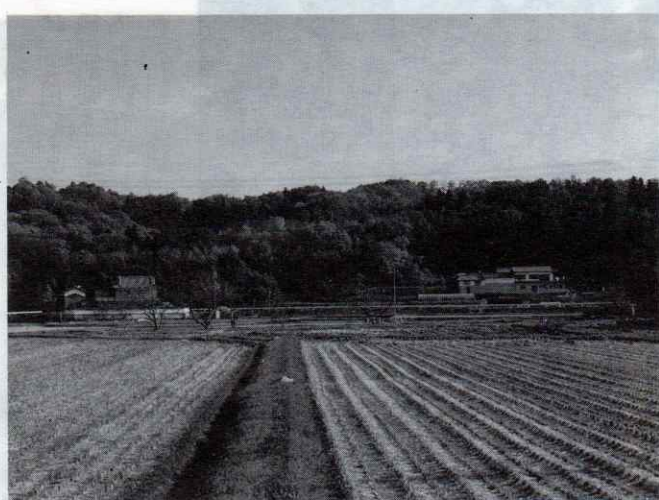
私は日本語で読み書きが出来るようにと漢字の習得のために実らない努力をし、たぶん部屋に閉じ籠もり過ぎたように思う。しかし、早朝に歩いた三田路や自転車で行き抜けた晩春の水田に溢れるよう

な稲の若葉や新しい友人とハイキングした羽東山などは確かに日本での忘れ得ぬ思い出になっている。

環境問題の指導者

最近、日本の景気後退やバブル経済の崩壊についてたくさんの人々と話し合った。日本の最大の貿易相手であるアメリカが1930年から恐らく最も難しい時期に直面していることは日本にもある程度関係してくる。

1989年のはじめ、私が日本に来た時、ニューヨークの不動産市場は既にピークを迎えていた。一方、日本の市場は正常で価格だけが上昇していた。その後の日本の状態を見れば、時間が経つにつれ、



▲アルバートさんが2年間過ごした神戸市北区の田園風景

景気後退がいかに深く、永く続くものであるかがわかるだろう。しかし、そのような経済諸問題は地球の環境保全問題に比べれば重要度は小さいだろう。

人口を調整することは先進諸国の責任である。教育水準が高く、向学心に富み、心温かい日本人は環境問題における指導者であるべきである。

外国人の友人たちが集うと、過剰なものとして目にあまるものは浪費が汚染かという話題にしばしばなる。例えば家庭や農家でドラム缶などのゴミ焼却や道端で簡単にものを燃やすことなどだ。昔の野焼きは肥料を作る上で有効な方法だったが、何かまわらず燃やすことによるCO2増加が原因で地球の気温が上昇すると予想される。美しい空気を守るため、地球規模での認識を示すためにもこの習慣は終わらせるべきである。

最後に全面的な環境に深刻に関係していることではないが、いつか日本は、たばこに対するあまりにも緩い制限から生じる問題に直面するだろう。アメリカでは、すべての国内便は禁煙になり、ほとんどのレストランでもそうである。また、テレビでのたばこに関する宣伝は禁止されている。日本はいつこの「没頭集団」を目覚めさせ、立ち直らせることができるだろうか。

三田でのホームステイ体験

オーストラリア



昨秋、ブルーマウンテンズ市から高校生二人が1カ月間派遣され、三田にホームステイしました。そのうちの一人、ジョン・キャンベル君からの便りです。

三田の皆さん、お元気ですか？僕は今、高校生活最後のテストに向けて勉強しています。テストの結果で大学が決まってくるからです。

ブルーマウンテンズを離れたのは昨年9月。ついこの間のよう

な気がします。三田市国際交流協会がホームステイ・プログラムを用意してくださり、滞在中の1カ月間、僕は2つの家庭にステイし、ホストファミリーと一緒に過ごしました。

僕はホームステイを通じて日本人家庭の一員として暮らしたのですが、それは日本の国や人々を知り、理解するのに最良の方法だったと思います。普通の日常生活を経験すること、日本の文化、生活様式や習慣についていろいろと学ぶことができました。ホストファミリーだけでなく、三田の数多くの人たちとの出会いは日本での

Sanda Summit Hotel

豊かな自然と
エレガンスに
つまれた
シティーホテル

RESTAURANT 芳蘭 TEA LOUNGE ヴィオレッタ BAR LOUNGE 沙羅

三田サミットホテル

三田市武庫が丘7丁目2番地1
TEL 0795-62-5200 FAX 0795-62-5333

木村クリニック

三田市駅前町9-3(三田サウス1-そごう2F)
でんわ(0795) 62-7627

	月	火	水	木	金	土	日・祝日
9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	休
4:30-7:30	○	○	○	休	○	3:00-5:00	休

内科
放射線科
消化器科
理学診療科

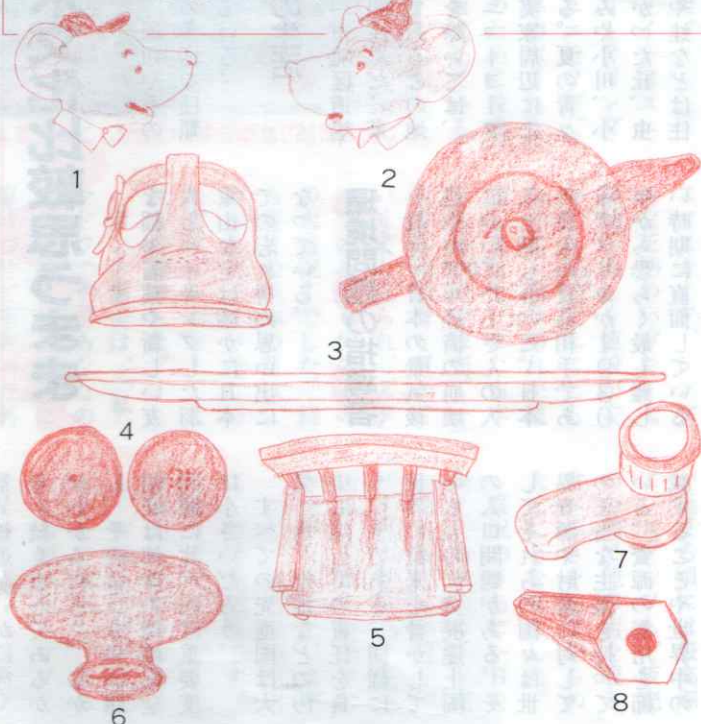
至福知山 JR三田S-T 至大阪
バスターミナル 三田S-T 神戸電鉄
三田サウス1-2F

What is it?

Mix and Max found out that sometimes things are not what they seem to be!
Can you guess what these things are?

Here are the names of the things to help you.

- ① teapot ② pencil ③ balloon ④ tap ⑤ chair
⑥ salt and pepper ⑦ plate ⑧ shoe



前回のクロスワードパズルの答え
AIDS
当選者(敬称略)
中西和代(富士が丘)
米谷洋子(貴志)
大竹恵子(大原)
武内 学(福島)
柳川瀬増夫(屋敷町)
おめでとーございま
した。

《応募方法》クイズの
答えをハガキに書いて
送ってください。抽選
でテレホンカードを差
しあげます。〒669
-133 三田市三輪2-
1-1 三田市文化室ま
で。締め切りは1月末
日必着。

広告募集中!!

本会報紙への広告を
ご希望の方は左記にご
連絡ください。

三田市文化室内
63-1111、内線
215まで。

個人会員 一口1千円
団体会員 一口5千円
法人会員 一口1万円

※入会方法
年会費を納めて頂け
ればどなたでも入会で
きます。

語学の才能や特技を
生かしたい方、ホーム
ステイでの受け入れを
希望される方など、外
国人との交流を希望さ
れる方はお気軽に入会
を!



会員募集中!!

スガヤッて来る。何か
へんだ。見覚えのある
物ばかり。彼は突然電
撃に打たれたようにな
った。前世の記憶を取
り戻したのだ。信じら
れない再会を果たした夫
と妻。「今」を肯定して
生きることに気づいた
コリンヌ。彼女が過去
を断ち切り現実と向き
合うまでを輪廻転生を
テーマに、恋と笑いで
味付けされた心とませ
るロマンチックストー
リーである。

川本純子

一昨年から始まった
当協会主催の国際デー
キャンプ、スピーチコ
ンテストもほぼ三田の
年中行事として定着し
た観があると思います。
特にデイキャンプに参
加された方々の多くか
ら好評を頂いています。
本年も益々参加者が増
えることを祈念して止
みません。

また、今回は地唄舞
の大和松時先生に「舞」
を通じての国際交流に
ついてエッセイを寄稿
して頂きました。女性
の情念を込めた「炎」
の舞は確かに「ボディ
ランゲージ」として世
界に通用するものだ
と思います。

さらに、今回から始
まりました「三田の人
物紹介」のコーナーに
関して、取り上げるベ
きユニークな方のご紹
介を自薦、他薦を問わ
ずお待ちしております。
事務局までご連絡下さ
い。

広報委員長 山崎宏之/
副委員長 藤本みどり/
内田裕子/内藤美恵子/
西田冬至子/馬場文加/
川本純子/事務局 中村
忍/仲井浩一/四鬼裕香子

ESS紹介

野外活動センターで開
催のオープニング・パ
ーベキユウパーティーは、
主催側の密かな心配も
取払ってくれる盛況で
あった。

課題に採用した。夫婦
の対話の違いなどは、
文化と意識の差に根ざ
していたいへん興味
深い。

次回、同会は「ホー
ムステイにおける問題
点」をテーマに、共同
生活で実際に起る珍
妙で、笑うだけでは済
まされない、風俗習慣
の相違点を、英会話の
実践を兼ねてシリーズ
で採りあげて行く。



増加するホームステ
イや草の根の国際交流
に三田ESSは自らの
役割を見つめて、海外
からのビジターや居住
者のために、電話相談
のボランティア活動・
ヘルプラインも計画
で会員以外からも有志
を募る。コミュニティ
とボランティアを英語
で結び、点から三田市
一面に拡げる同会の努
力を見守りたい。

義経Ⅱジギスカン
の一人二役説を、彼は
どのように解き明かし
ていくのか。
読者を完全に魅了す
る傑作長編推理だ。

「成吉思汗の秘密」
高木彬光著
(角川文庫・430円)
蒙古の大英雄、ジン
ギスカンは実は源義経
だった!? 成吉思汗と
いう名に隠されている
秘密とは!!
サスペンスドラマの
主人公でもおなじみの
神津恭介が、歴史的に
大きな謎に包まれている
800年以前の英雄の足
跡を追う。



BOOK

VIDEO

編集後記

YMCAは、青少年の全人的な成長を願う世界的な青少年団体です

YMCA 三田YMCA

英語を楽しく学びたい方へ

- 成人英会話 初・中・上級 午前・夜間
- 小学生英会話
- 中学生英会話
- 英検受験講座

子供達の健全な育成を願って

- 幼児プレスクール3才児(1992年4月時点)
- 絵画造形教室 4・5才児(1992年4月時点)
- 野外活動 小学校1～3年生
- サッカー 小学校1～6年生
- 4・5才児(1992年4月時点)

高校生の目標にむかって

- 高校生科 (神戸YMCA予備校三田校)
- 高校生ボランティアサークル

お申し込み・お問い合わせは 月～土 10:00～18:00 ☎(0795)59-0075 〒669-13 三田市南ケ丘2丁目14-37(市立図書館西100m)

